

Kondak, tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Kondak, tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave as God has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Кондак, глас 4: Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

Tropar of the Nativity, tone 4: Your birth, O Virgin Mother of God, heralded joy to the universe; for from you rose the Sun of Justice, Christ our God. He took away the curse, He gave the blessing, and by trampling death, He gave us everlasting life.

Тропар празника, глас 4: Різдво твоє, Богородице Діво, радість звістило всій вселенній, з тебе бо засяяло сонце правди, Христос Бог наш. Він, розрушивши клятву, дав благословення і, ударемнивши смерть, дарував нам життя вічне.

Kondak of the Exaltation, tone 4: By your own choice, O Christ our God, you were lifted on the cross. Grant your mercies to your new community that bears your name. By your power gladden the faithful people and grant them victory against enemies. May they have the help of your instrument of peace, the invincible sign of victory.

Кондак Воздвиження, глас 4: Зійшовши добровільно на хрест оновленому людові Твоєму, Христе Боже, що носить Твоє ім'я, даруй Твої щедроти; звесели силою Твою і дай перемогу над супротивниками Твоєму народові, щоб його допоміжною зброєю став Твій мир, непоборна перемога.

" Озався Господь до неї і промовив: "Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно. Марія вибрала кращу частку, що не відіметься від неї. Коли він говорив це, якась жінка підняла голос з-між народу і сказала до нього: "Блаженне лоно, що тебе носило, і груди, що тебе кормили." Він же сказав: "Блаженні ті, що слухають слово Боже і зберігають його." *(Луки 10: 38 - 42; 11: 27 - 28)*

The Lord in reply said to her: "Martha, Martha, you are anxious and upset about many things; one thing only is required. Mary has chosen the better portion and she shall not be deprived of it." While he was saying this a woman from the crowd called out, "Blest is the womb that bore you and the breasts that nursed you!" "Rather," he replied, "blest are they who hear the word of God and keep it." *(Luke 10: 38 - 42; 11: 27 - 28)*

При хресті Ісуса стояла його мати, сестра його матері, Марія Клеопова та Марія Магдалина.
(Івана 19: 30-35)

Near the cross of Jesus there stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. *(John 19: 30-35)*

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



12th Sunday after Pentecost
12-а Неділя по Зісланні Святого Духа

Before Exaltation
Перед Воздвиженням

Nativity of the Mother of God
Різдво Пресв. Богородиці

Exaltation of the Holy Cross
Воздвиження Чесого Хреста

Updated — August 31, 2025

Welcome to
Nativity of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB



Rectory Telephone: (204) 727- 2233

Rectory Fax: (204) 727- 5420

email: info@stmarysukrbrandon.com (Church)

email: Struk2975@gmail.com (Fr. Yaroslav)

Web: www.stmarysukrbrandon.com

EMERGENCY

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

DIVINE LITURGIES

Wednesday - Friday 9:30 AM
Saturday (English) 5:00 PM
Sunday (Ukrainian/English) 9:00 AM **(SUMMER Schedule)**

ROSARY AND CONFESSIONS

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies
or confession by the request.

Schedule for the sacristans and ushers of the Church
August - September

<u>Sacristan</u>	<u>Usher</u>
Saturday, August 30 Volunteers	Volunteers
Sunday, August 31 Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Steve Kachur, Bob McKay
Saturday, September 6 Volunteers	Volunteers
Sunday, September 7 Terry Tratch	Robert Kuszak, Steve Kachur, Bob McKay
Saturday, September 13 Volunteers	Volunteers
Sunday, September 14 Mathew Kuszak	Robert Kuszak, Steve Kachur, Bob McKay
Saturday, September 20 Volunteers	Volunteers
Sunday, September 21 Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Steve Kachur, Bob McKay

Parish Council Meeting—7:00 p.m. Thursday, September 25 in the Club Room at the Hall.

Men's Club Meeting— Thursday, September 11— Moleben at 6:30 pm followed by meeting in the Club Room at 7:00 p.m. SHARP!

Men's Club Fall Supper—Sunday, October 19, 2025—5:00 p.m. at the Hall. Tickets on sale after September 28.

UCWLC Fall Supper will be held on Sunday, September 28, 2025.

Tickets (\$25 each) for the Fall Supper may be purchased from the following UCWLC members:
Eileen - (204) 724-0379
Helen Lazaruk - (204) 724-0706
Sylvia - (204) 728-5621
Norma - (204) 728-8397
Elsie - (204) 717-0138
Helen Creaser - (204) 727-1324
Get your tickets early!

Church shingles — Parish Council has hired a roofing contractor to replace the shingles on the roof. The work has started and should be completed in a few weeks if weather allows. The contractors will be working on weekends so you may hear some noise during liturgies. **Please avoid walking under work areas during this time.** We apologize for this temporary inconvenience.

Annual Fall Harvest Raffle Tickets are now available (\$5 each) for sale. **Draw Date is October 19.** The proceeds from this fund raiser will go towards the cost of church shingles. **Help raise funds for the church by selling tickets (books of 20) or buying a few.** There will also be **SELLERS** prizes! **Contact Bob McKay or Stella for tickets.**

Catechism -Catechism **registration and the first class** will be held **Wednesday October 8, 2025 at 5:00pm -6:00pm** in the Men's Club Room at the Ukrainian Reading Hall. Contact **Malveen Austin at 204 720-2705** for information.

Church Photo Directories are in! If you had your group family photo submitted/taken for the directory, please pick up your copy at church on Saturday or Sunday or contact **Stella at 204-727-6598** to arrange for pick-up.

Слава Ісусу Христу!

Ми хотіли б надати нашим вірним деякі з можливостей, якими наші катехити в Україні користуються все більше з кожним роком. Ми розпочинаємо чудову ініціативу щомісячних онлайн-зустрічей для катехитів Канади та тих, хто прагне ними стати. Основна мета таких зустрічей – будувати спільноту катехитів, зростати та підтримувати одне одного у цьому необхідному та надважливому служінні.

Glory be to Jesus Christ!

We would like to make available to our faithful some of the opportunities that our Catechists in Ukraine enjoy more each year. We are beginning with a wonderful initiative of monthly online gatherings for catechists in Canada and for those who aspire to become involved in the catechetical ministry. The main goal of these gatherings is to build a community of catechists, to grow together, and to support one another in this essential and vitally important ministry.

Most. Rev. Andriy Rabi

Єднаймося у Катехитичному Служінні в Канаді

КАТЕХИТ:

це покликання | місія серця | спосіб життя та служіння

Щомісячні двомовні онлайн-зустрічі для катехитів та тих, хто прагне ними стати

Ці зустрічі покликані:

- єднати у катехитичному служінні та будувати спільноту;
- пізнавати красу покликання;
- молитись разом;
- ділитись досвідом та підтримувати одне одного у служінні;
- зростати духовно та професійно.

Перша зустріч відбудеться у жовтні, 2025.
Реєстрація: <https://forms.gle/UKwoKd9umL55y1c8>
За додатковою інформацією звертайтеся: catechistugcc@gmail.com (Вікторія)



Let Us Unite in Catechetical Ministry in Canada

A CATECHIST IS:

a vocation | a mission of the heart | a way of life and service



Monthly Bilingual Online Gatherings
For Catechists and Those Who Aspire to Become One

These gatherings aim to:

- unite in catechetical ministry and build community;
- develop and discover the beauty of the catechist's vocation;
- pray together;
- share experiences and support one another in ministry;
- grow both spiritually and professionally.



The first gathering will take place in October 2025.

Registration: <https://forms.gle/UKwoKd9umL55y1c8>

For additional information, please contact: catechistugcc@gmail.com (Viktorija)

Бог відкрив Себе у Своему Сині.
Ісус — це обличчя невидимого Бога, Його серце, Його голос, Його любов, явлена нам у тілі.
Дивлячись на Христа, ми бачимо Отця.

Івана 1:18

God revealed Himself in His Son.
Jesus is the face of the invisible God, His heart, His voice, His love, revealed to us in the flesh.
When we look at Christ, we see the Father.

John 1:18

Лише одне Я їм наказав: "Голосу Мого коріться, і буду Я вашим Богом, ви будете Моїм народом. У всьому чиніть так, як Я наказу вам, і будете ви благополучні".

Єремія 7:23

Only one thing have I commanded them: "Obey my voice, and I will be your God, and you shall be my people. Do everything that I command you, and it will be well with you." *Jeremiah 7:23*